

やさしいにほんご

こくみんけんこうほけんぜい
国民健康保険税のお知らせ



こくみんけんこうほけんぜい
これは、国民健康保険税のお知らせです。

あかいろう とちぎけんおやまし のうふ のうにゆう つうちしよ
赤色の「栃木県小山市 納付(納入)通知書」があるときは、②のひしまでに支払ってください。

77 栃木県小山市 納付(納入)済通知書

公 通常納込料金 加入者負担

加入者名	小山市会計管理者	口座記号番号	00130-9-967143	合計金額	①
収納票番号	09208	納付番号		通知書番号	
税目等		年度		年度 課税分	
納期限	②				

33

宛名コード

納付者氏名

納付額

徴収手数料

延滞金

領収日付印

栃木県小山市徴収票 提出金受領書

公 通常納込料金 加入者負担

加入者情報	小山市会計管理者	口座記号番号	00130-9-967143
納付番号		宛名コード	
納付額	円	納付額	円
延滞金	円	延滞金	円
徴収手数料	円	徴収手数料	円
合計金額	円	合計金額	円
納期限		納期限	
税目等		税目等	
納付者氏名		納付者氏名	

主管所名

領収日付印

領収日付印

- ① しはら きんがく
支払う金額
- ② しはら きげん
支払う期限
- しはら
コンビニエンスストア、スマートフォン支払いアプリ、クレジットカード、
ぎんこうまどぐち しやくしよ しはら
銀行窓口、市役所で支払えます。

やさしいにほんご

こくみんけんこうほけんぜい 国民健康保険税のお知らせ

納めるところ
金融機関(ゆうちょ銀行・郵便
については納期限内に限る)
詳しくはホーム
ページをご確認
ください。

Pay-easy(ペイジー)
対応しているATMやイン
ターネットバンキングで納付
することができます。

地方税お支払サイト
e!マークのある、納期限内
の納付書が利用できます。
地方税お支払サイトや対応の
スマホ決済アプリより納付が
できます。
詳しくは二次元
バーコードより
ご確認ください。

その他
小山市役所・各出張所
口座振替の申込み
市役所窓口、市内金融機関窓口
または、小山市ホームページ
「Web口座振替受付サービス」
より申込みできます。
<https://www.city.oyama.tochigi.jp/taisei/zei/inouhu/>
[21137].html

問合せ先
納税課 0285-22-9444

納めるところ
コンビニエンスストア
(ただし、納付書にバーコードが印字されている
もの及び納期限内に限る)
MINIKI 設置店 くらしハウス
スリーエイト 生活彩家
セイコーマート セブンイレブン
タイエー デイリーヤマザキ
ニューデイリーヤマザキストア ハセガワストア
ハマナスクラブ ファミリーマート ポプラ
ミニストップ ヤマザキスペシャルパートナー
ショップ
ヤマザキデパートストア ローソン
ローソンストア100
PayPay LINE Pay (スマホ決済アプリ)
○PayPay LINE Payでの納付は、領収証書が発行
されません。

クレジットカード納付(インターネットのみ
手続上については小山市ホームページを
ご確認ください)
<https://www.city.oyama.tochigi.jp/site/sizeinouhu/1195.html>

**ゆうちょ銀行又は郵便局で
納付される際の注意**

- この用紙は、機械で処理しますので、汚
したり、折り曲げたりしないでください。
- この用紙は、ゆうちょ銀行又は郵便局の
払込機能付きATMでもご利用いただけま
す。
- この払込票を、ゆうちょ銀行又は郵便局
の渉外員にお預けになるときは、引換えに
預かり証を必ずお受け取りください。
- 払込みの際、法令等に基づき、運転免許
証等、顔写真付きの公的証明書類のご提示
をお願いする場合があります。
- ご依頼人様からご提出いただきました払
込書に記載されたおとこと、おなまえ等は、
加入者様に通知する場合があります。
- この受領証は、払込みの証拠となるもの
ですから大切に保管してください。

この払込取扱票は機械で処理しますので、中央の欄を汚さないよう特に
ご注意ください。
また、本票を折ったり曲げたりしないでください。(ゆうちょ銀行)
この場所には何も記載しないでください。

しはら ほうほう 支払う方法

おやまししぜいと う し た さ き
「小山市市税等のしおり」は下の URL 先 をみてください。

<https://www.city.oyama.tochigi.jp/kurashi/zei-hoken-nenkin/shizei/seido/page001004.html>

れんらくさき 【連絡先】

しはら 【支払いについて】

おやましくしよ のうぜいか
小山市役所 納税課

じゅうしよ とちぎけん おやましちゅうおうちよう
住所: 栃木県小山市中央町1-1-1

でんわ
電話: 0285-22-9444

きんがく けいさん 【金額の計算について】

おやましくしよ しみんぜいか
小山市役所 市民税課

じゅうしよ とちぎけん おやましちゅうおうちよう
住所: 栃木県小山市中央町1-1-1

でんわ
電話: 0285-22-9426

Oyama — 国民健康保険異動届出書 — National Health Insurance Application

Deadline: Must be submitted within 14 days of the qualifying event (losing employer insurance, moving in, birth, etc.) | Cost: Free | Penalty: Late enrollment means you still owe premiums from the eligibility date, and medical costs in

WHAT TO BRING

>> Enrolling after leaving employer insurance

- | | |
|---|-------------|
| * Certificate of Health Insurance Loss (from former employer) | 健康保険資格喪失証明書 |
| * Residence Card | 在留カード |
| * My Number Card (or My Number notification) | マイナンバーカード |
| Bank passbook & registered seal (for auto-debit setup) | 通帳・届出印 |

>> Enrolling after moving to a new ward

- | | |
|--|-----------|
| * Residence Card | 在留カード |
| * My Number Card | マイナンバーカード |
| Moving-Out Certificate (from previous ward) (If also doing residence registration) | 転出証明書 |

>> Leaving NHI (got employer insurance)

- | | |
|---|-------------|
| * New health insurance card (from employer) | 新しい健康保険証 |
| * NHI qualification confirmation document | 国民健康保険資格確認書 |
| * My Number Card | マイナンバーカード |

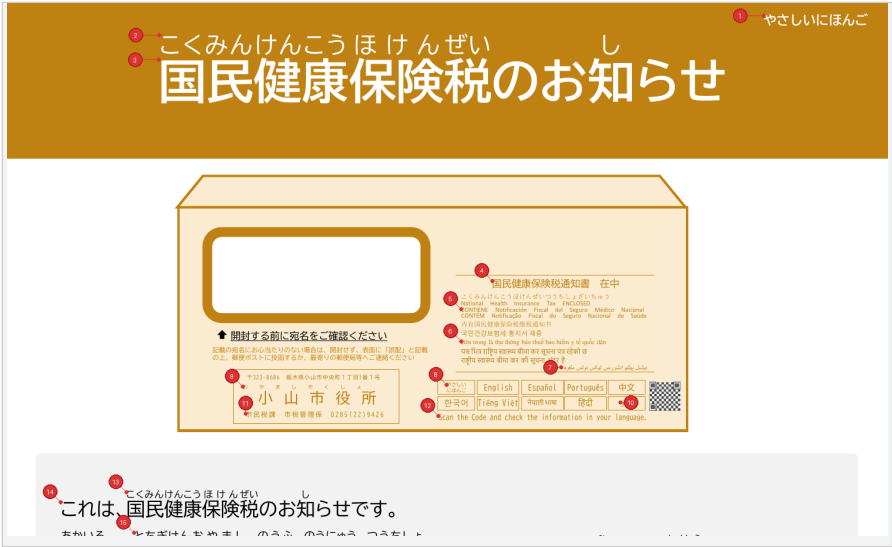
COMMON MISTAKES

- X Not enrolling within 14 days
- > You owe premiums retroactively from the eligibility date, but medical expenses during the gap are not covered.
- X Forgetting to disenroll from NHI after getting employer insurance
- > You will be double-billed for premiums. NHI does not automatically cancel.
- X Not bringing the Certificate of Health Insurance Loss
- > The ward office cannot process your enrollment. Ask your former employer to issue this document.

AFTER YOU SUBMIT

1. You receive a qualification confirmation document (資格確認書) — keep this as proof of insurance
2. Monthly premium notices arrive by mail. Pay at convenience stores, banks, or set up auto-debit
3. Dependents can be enrolled on the same form — list all household members
4. Premiums are calculated based on your previous year's income

セクション 1 — Section 1



- 1 やさしいにほんご [やさしいにほんご]
- 2 こくみんけんこうほけんぜい [こくみんけんこうほけんぜい]
- 3 国民健康保険税のお知らせ National Health Insurance
Japan's public health insurance for self-employed, unemployed, and those not covered by employer insurance. Enrollment is mandatory.
- 4 国民健康保険税通知書在中 National Health Insurance
Japan's public health insurance for self-employed, unemployed, and those not covered by employer insurance. Enrollment is mandatory.
- 5 CONTIENENotificaciónFiscaldelSeguroMédicoNacional [CONTIENENotificaciónFiscaldelSeguroMédicoNacional]
- 6 Bên tronglathư thông báo thuế bảo hiểm y tế quốc dân [Bên tronglathư thông báo thuế bảo hiểm y tế quốc dân]
- 7 نیشنل ھیلتھ انشورنس ٹیکس نوٹس مل فوف [نیشنل ھیلتھ انشورنس ٹیکس نوٹس مل فوف]
- 8 やにさほしんいごEnglishEspañolPortuguês中文 [やにさほしんいごEnglishEspañolPortuguês中文]
- 9 お小やま山しや市く役しよ所 [お小やま山しや市く役しよ所]
- 10 اردو [اردو]
- 11 市民税課市税管理係0285(22)9426 [市民税課市税管理係0285(22)9426]
- 12 Scan the Code and check the information in your language. [Scan the Code and check the information in your language.]
- 13 こくみんけんこうほけんぜい [こくみんけんこうほけんぜい]
- 14 これは、国民健康保険税のお知らせです。 National Health Insurance / .
Japan's public health insurance for self-employed, unemployed, and those not covered by employer insurance. Enrollment is mandatory.
- 15 とちぎけんおやましのうふのうにゅうつうちしよ [とちぎけんおやましのうふのうにゅうつうちしよ]



セクション 2 — Section 2 (Part 1/2)

これは、国民健康保険税のお知らせです。

あかいろ とちぎけんおやまし のうふ のうにゆう つうちしょ ひ しはら
赤色の「栃木県小山市 納付（納入）通知書」があるときは、②の日までに支払ってください。

7 7 栃木県小山市 納付（納入）済通知書	公 通算振込料金 加入者負担	栃木県小山市銀行振込金受領書	公 通算振込料金 加入者負担	4 栃木県小山市領収証書
加入者名 小山市会計管理者	口座記号番号 00130-9-967143	合計金額 ① 円	加入者情報 小山市会計管理者	納付者氏名
交付期 09208	納付番号	確認番号	口座記号番号 ⑪ 00130-9-967143	宛名コード
税目等	年度	⑭ 通知書番号	納付番号	

- 1 これは、国民健康保険税のお知らせです。 National Health Insurance / Japan's public health insurance for self-employed, unemployed, and those not covered by employer insurance. Enrollment is mandatory.
- 2 とちぎけんおやましのうふのうにゆうつうちしょ [とちぎけんおやましのうふのうにゆうつうちしょ]
- 3 赤色の「栃木県小山市 納付（納入）通知書」があるときは、②の日までに支払ってください。
[赤色の「栃木県小山市 納付（納入）通知書」があるときは、②の日までに支払ってください。]
- 4 栃木県小山市領収証書 [栃木県小山市領収証書]
- 5 公通加常入振者込負担担金 [公通加常入振者込負担担金]
- 6 公通加常入振者込負担担金 [公通加常入振者込負担担金]
- 7 7 7 栃木県小山市納付（納入）済通知書 [7 7 栃木県小山市納付（納入）済通知書]
- 8 納付者氏名 Full name
Write in katakana for foreign names. Some forms accept romaji.
- 9 合金計額 [合金計額]
- 10 00130-9-967143 00130-9-967143
- 11 00130-9-967143 00130-9-967143
- 12 納区付分 [納区付分]
- 13 宛名コード [宛名コード]
- 14 通知書番号 [通知書番号]
- 15 税目等 [税目等]



セクション 2 — Section 2 (Part 2/2)

税目等	納期限	②	① 年度 課税 課税分	通知番号		納付番号	宛名コード	税目等
33						納付額	③ 円	納付額
						延滞金	円	

- 1 年度課税分 [年度課税分]
- 2 宛名コード [宛名コード]
- 3 円納付額 [円納付額]



セクション 3 — Section 3 (Part 1/2)

① しはら きんがく 支払う金額

② コンビニエンスストア、スマートフォン支払いアプリ、クレジットカード、

- 1 宛名コード [宛名コード]
- 2 円納付額 [円納付額]
- 3 督促手数料 [督促手数料]
- 4 督促手数料 [督促手数料]
- 5 納期限 [納期限]
- 6 領収日付印 Seal (inkan / hanko)
Personal seal stamp. Most ward offices accept a written signature for foreigners instead.
- 7 コンビニ [コンビニ]
- 8 領収日付印 Seal (inkan / hanko)
Personal seal stamp. Most ward offices accept a written signature for foreigners instead.
- 9 主管所名領収日付印 Seal (inkan / hanko)
Personal seal stamp. Most ward offices accept a written signature for foreigners instead.
- 10 コン利ビ用二扱・店MPN [コン利ビ用二扱・店MPN]
- 11 納付者 [納付者]
- 12 円合金計額 [円合金計額]
- 13 督促手数料延滞金 [督促手数料延滞金]
- 14 しはら きんがく [しはら きんがく]
- 15 コンビニエンスストア、スマートフォン支払いアプリ、クレジットカード、
[コンビニエンスストア、スマートフォン支払いアプリ、クレジットカード、]



セクション 3 — Section 3 (Part 2/2)

1

1. しはら キバザム.

ぎんこうまどぐち しやくしょ しはら

1 ぎんこうまどぐちしやくしょしはら Comb



セクション 4 — Section 4

②

しはら きげん

支払う期限

①

ぎんこうまどぐち しやくしょ しはら

銀行窓口、市役所で支払えます。

- 1

ぎんこうまどぐちしやくしょしはら

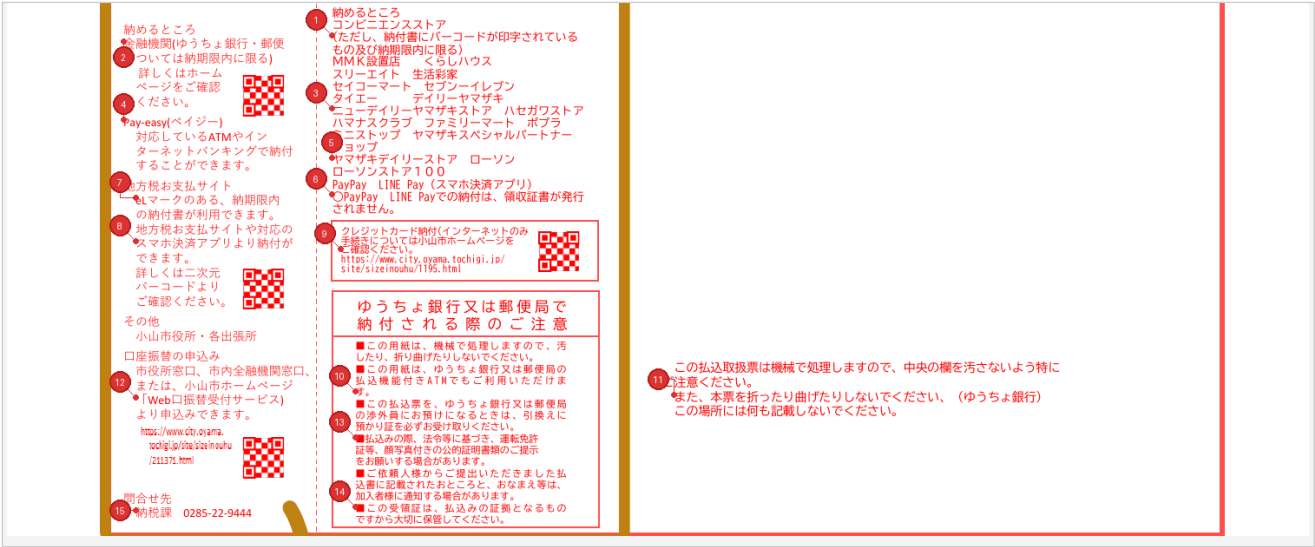
Comb
- 2

しはら きげん

[しはら きげん]



セクション 1 — Section 1 (Part 1/2)



- 1 (もたのだ及び、納納期付限書内にバ限一るコ)ードが印字されている Seal (inkan / hanko)
Personal seal stamp. Most ward offices accept a written signature for foreigners instead.
- 2 金融機関(ゆうちょ銀行・郵便) [金融機関(ゆうちょ銀行・郵便)]
- 3 ニューデیلیーヤマザキストアハセガワストア [ニューデیلیーヤマザキストアハセガワストア]
- 4 Pay-easy(ペイジー) [Pay-easy(ペイジー)]
- 5 ヤロマーザソキンデスイトリアー 1ス0ト0アローソン [ヤロマーザソキンデスイトリアー 1ス0ト0アローソン]
- 6 〇さPれaまyPせayん。LINE Payでの納付は、領収証書が発行 [〇さPれaまyPせayん。LINE Payでの納付は、領収証書が発行]
- 7 eのLマ納一付ク書のがあ利る用、で納き期ま限す内。 [eのLマ納一付ク書のがあ利る用、で納き期ま限す内。]
- 8 スマホ決済アプリより納付が [スマホ決済アプリより納付が]
- 9 ごht確tp認s:< //だwwさw.いci. ty.oyama.tochigi.jp/ [ごht確tp認s:< //だwwさw.いci. ty.oyama.tochigi.jp/]
- 10 す■の。こ渉の外払員込に票おを預、けにゆなうるちとよき銀は行又、は引郵換え便に局 [す■の。こ渉の外払員込に票おを預、けにゆなうるちとよき銀は行又、は引郵換え便に局]
- 11 まこたの、場本所に票をは折何つもた記記載曲しなげたいりでしくなだいさでいく。ださい、(ゆうちょ銀行) No./Number
This typically precedes a number field (like address number or form number)
- 12 「よWりe申b口込振み替で受き付ますー。ビス) [「よWりe申b口込振み替で受き付ますー。ビス)]
- 13 ■払込みの際、法令等に基づき、運転免許 [■払込みの際、法令等に基づき、運転免許]
- 14 ■ですこかのら受大領切証には保管、し払て込くみだのさ証い。拠となるもの [■ですこかのら受大領切証には保管、し払て込くみだのさ証い。拠となるもの]
- 15 納税課0285-22-9444 [納税課0285-22-9444]



セクション 1 — Section 1 (Part 2/2)

1 しはら ほうほう 支払う方法

おやまししぜいとう した さき
「**小山市市税等**のしおり」は下の URL 先をみてください。

<https://www.city.oyama.tochigi.jp/kurashi/zei-hoken-nenkin/shizei/seido/page001004.html>

- 1 しはら ほうほう [しはら ほうほう]
 - 2 「小山市市税等のしおり」は下のURL先をみてください。 [「小山市市税等のしおり」は下のURL先をみてください。]
 - 3 <https://www.city.oyama.tochigi.jp/kurashi/zei-hoken-nenkin/shizei/seido/page001004.html>
[<https://www.city.oyama.tochigi.jp/kurashi/zei-hoken-nenkin/shizei/seido/page001004.html>]
 - 4 <https://www.city.oyama.tochigi.jp/kurashi/zei-hoken-nenkin/shizei/seido/page001004.html>
[<https://www.city.oyama.tochigi.jp/kurashi/zei-hoken-nenkin/shizei/seido/page001004.html>]



セクション 2 — Section 2

1

れんらくさき

【連絡先】

2

しはら

【支払いについて】

4

おやましくしよのうぜいか

小山市役所 納税課

6

じゅうしよとちぎけんおやましちゅうおうちよう

住所: 栃木県小山市中央町1-1-1

8

でんわ

電話: 0285-22-9444

3

きんがくけいさん

【金額の計算について】

5

おやましくしよしみんぜいか

小山市役所 市民税課

7

じゅうしよとちぎけんおやましちゅうおうちよう

住所: 栃木県小山市中央町1-1-1

9

でんわ

電話: 0285-22-9426

- 1れんらくさき [れんらくさき]
- 2【支払いについて】 [【支払いについて】]
- 3【金額の計算について】 [【金額の計算について】]
- 4おやましくしよのうぜいか Comb
- 5おやましくしよしみんぜいか Comb
- 6じゅうしよとちぎけんおやましちゅうおうちよう [じゅうしよとちぎけんおやましちゅうおうちよう]
- 7じゅうしよとちぎけんおやましちゅうおうちよう [じゅうしよとちぎけんおやましちゅうおうちよう]
- 8電話: 0285-22-9444 [電話: 0285-22-9444]
- 9電話: 0285-22-9426 [電話: 0285-22-9426]



COUNTER PHRASES

Point and show these to ward office staff

FINDING THE COUNTER

すみません、国民健康保険の窓口はどこですか？

Sumimasen, kokumin kenkō hoken no madoguchi wa doko desu ka?

Excuse me, where is the National Health Insurance counter?

ENROLLING

国民健康保険に加入したいのですが

Kokumin kenkō hoken ni kanyū shitai no desu ga

I would like to enroll in National Health Insurance

CANCELLING

国民健康保険をやめたいのですが

Kokumin kenkō hoken wo yametai no desu ga

I would like to cancel my National Health Insurance

SHOWING PROOF

資格喪失証明書を持っています

Shikaku sōshitsu shōmeisho wo motteimasu

I have my Certificate of Health Insurance Loss

ASKING ABOUT PREMIUMS

保険料はいくらですか

Hokenryō wa ikura desu ka?

How much is the insurance premium?

LEFT PREVIOUS JOB

会社を辞めたので、国保に切り替えたいです

Kaisha wo yameta node, kokuho ni kirikae tai desu

I left my company and want to switch to National Health Insurance